

16.02.2025
2025年2月16日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

**I stand amazed in the presence
Of Jesus the Nazarene,
And wonder how He could love me,
A sinner condemned, unclean.**

**Chorus:
How marvelous! How wonderful!
And my song shall ever be:
How marvelous! How wonderful!
Is my Savior's love for me!**

我在拿撒勒人耶稣
面前惊异地站立，
希奇，不洁罪人如我，
祂爱竟然能临及。

和：
何等希奇！何等奥妙！
我要歌唱到万代，
何等希奇！何等奥妙！
是我救主的大爱！

HYMN 诗歌 138 (1/5)

**For me it was in the garden,
He prayed: "Not My will, but Thine."
He had no tears for His own griefs,
But sweat-drops of blood for mine.**

**Chorus:
How marvelous! How wonderful!
And my song shall ever be:
How marvelous! How wonderful!
Is my Savior's love for me!**

**为我祂在园中祷告：
“只要照祢的旨意；”
祂无眼泪为己忧伤，
为我却汗如血滴。**

**和：
何等希奇！何等奥妙！
我要歌唱到万代，
何等希奇！何等奥妙！
是我救主的大爱！**

HYMN 诗歌 138 (2/5)

**In pity angels beheld Him,
And came from the world of light
To strengthen Him in the sorrows
He bore for my soul that night.**

**Chorus:
How marvelous! How wonderful!
And my song shall ever be:
How marvelous! How wonderful!
Is my Savior's love for me!**

天使见怜前来服事，
光明之中来世间；
在那极其伤痛晚上，
使祂力量得加添。

和：
何等希奇！何等奥妙！
我要歌唱到万代，
何等希奇！何等奥妙！
是我救主的大爱！

HYMN 诗歌 138 (3/5)

**He took my sins and my sorrows,
He made them His very own;
He bore the burden to Calv'ry,
And suffered, and died alone.**

**Chorus:
How marvelous! How wonderful!
And my song shall ever be:
How marvelous! How wonderful!
Is my Savior's love for me!**

**祂除我罪，又去我忧，
罪债全归祂顶戴；
祂负重担到各各他，
独自受苦并受害。**

**和：
何等希奇！何等奥妙！
我要歌唱到万代，
何等希奇！何等奥妙！
是我救主的大爱！**

HYMN 诗歌 138 (4/5)

**When with the ransomed in glory
His face I at last shall see,
'Twill be my joy through the ages
To sing of His love for me.**

**Chorus:
How marvelous! How wonderful!
And my song shall ever be:
How marvelous! How wonderful!
Is my Savior's love for me!**

那日我与蒙赎的人，
荣耀之中见祂面，
何等欢乐歌唱祂爱，
一直唱到亿万年。

和：
何等希奇！何等奥妙！
我要歌唱到万代，
何等希奇！何等奥妙！
是我救主的大爱！

HYMN 诗歌 138 (5/5)

¹⁰ Let it be known to you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, by Him this man stands here before you whole. ¹¹ This is the ‘stone which was rejected by you builders, which has become the chief cornerstone.’ ¹² Nor is there salvation in any other, for there is no other name under heaven given among men by which we must be saved.

Acts 使徒行传 4:10-12

¹⁰你们众人和以色列百姓都当知道，站在你们面前的这人得痊愈是因你们所钉十字架、神叫祂从死里复活的拿撒勒人耶稣基督的名。

¹¹祂是你们匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。

¹²除祂以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

Acts 使徒行传 4:10-12

**King of my life, I crown Thee now,
Thine shall the glory be;
Lest I forget Thy thorn-crowned brow,
Lead me to Calvary.**

Chorus:

**Lest I forget Gethsemane;
Lest I forget Thine agony;
Lest I forget Thy love for me,
Lead me to Calvary.**

我今俯伏，生命的王，
奉献荣耀于祢；
惟恐我忘祢的受创，
领我去髑髅地。

和：

惟恐我忘客西马尼，
惟恐我忘祢心忧急，
惟恐我忘祢爱无极，
领我去髑髅地。

HYMN 诗歌 144 (1/5)

**Show me the tomb where Thou wast laid,
Tenderly mourned and wept;
Angels in robes of light arrayed
Guarded Thee while Thou slept.
Chorus:
Lest I forget Gethsemane;
Lest I forget Thine agony;
Lest I forget Thy love for me,
Lead me to Calvary.**

何处是祢被埋坟墓？
让我前去哀悼；
天使是在何处守护？
当祢息劳睡倒。
和：
惟恐我忘客西马尼，
惟恐我忘祢心忧急，
惟恐我忘祢爱无极，
领我去髑髅地。

HYMN 诗歌 144 (2/5)

**Let me like Mary, through the gloom,
Come with a gift to Thee;
Show to me now the empty tomb,
Lead me to Calvary.**

Chorus:

**Lest I forget Gethsemane;
Lest I forget Thine agony;
Lest I forget Thy love for me,
Lead me to Calvary.**

让我效法马利亚女，
前来向祢献礼；
请示空墓是在何许，
领我去髑髅地。

和：

惟恐我忘客西马尼，
惟恐我忘祢心忧急，
惟恐我忘祢爱无极，
领我去髑髅地。

HYMN 诗歌 144 (3/5)

**May I be willing, Lord, to bear
Daily my cross for Thee;
Even Thy cup of grief to share,
Thou hast borne all for me.**

Chorus:

**Lest I forget Gethsemane;
Lest I forget Thine agony;
Lest I forget Thy love for me,
Lead me to Calvary.**

使我甘心天天为祢
背起我十字架，
尝祢苦杯，我也愿意，
因祢为我被杀。

和：

惟恐我忘客西马尼，
惟恐我忘祢心忧急，
惟恐我忘祢爱无极，
领我去髑髅地。

HYMN 诗歌 144 (4/5)

**Fill me, O Lord, with Thy desire
For all that know not Thee;
Then touch my lips with holy fire,
To speak of Calvary.**

Chorus:

**Lest I forget Gethsemane;
Lest I forget Thine agony;
Lest I forget Thy love for me,
Lead me to Calvary.**

祢愿人人都识祢恩，
我求同此心意，
求用圣火洁我嘴唇，
来说祢髑髅地。

和：

惟恐我忘客西马尼，
惟恐我忘祢心忧急，
惟恐我忘祢爱无极，
领我去髑髅地。

HYMN 诗歌 144 (5/5)

**According to Thy gracious word,
In meek humility,
This will I do, my dying Lord,
I will remember Thee.**

我们照祢恩惠话语，
带着谦卑心意，
受死的主，我们聚集，
现今来纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (1/6)

**Thy body, broken for my sake,
My bread from heaven shall be;
Thy testamental cup I take,
And thus remember Thee.**

祢的身体为我裂开，
要成我的供给；
我今举起立约杯来，
为的是纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (2/6)

**Gethsemane can I forget?
Or there Thy conflict see,
Thine agony and bloody sweat,
And not remember Thee?**

能否我忘客西马尼，
或看祢的孤寂、
祢的血汗和祢哭泣，
而不来纪念祢？

HYMN 诗歌 255 (3/6)

**When to the cross I turn mine eyes
And rest on Calvary,
O Lamb of God, my sacrifice,
I must remember Thee –**

**当我转眼看十字架，
看祢在髑髅地，
神的羔羊，我的救法，
我必须纪念祢。**

HYMN 诗歌 255 (4/6)

**Remember Thee and all Thy pains
And all Thy love to me;
Yea, while a breath, a pulse remains,
I will remember Thee.**

**纪念祢和祢的苦痛，
并祢对我爱意，
一息尚存、一脉尚动，
我必定纪念祢。**

HYMN 诗歌 255 (5/6)

**And when these failing lips grow dumb
And mind and memory flee,
When Thou shalt in Thy kingdom come,
Jesus, remember me.**

当我渐衰，嘴唇无音，
思想、记忆软弱，
当祢在祢国度降临，
主，求祢纪念我。

HYMN 诗歌 255 (6/6)

**We are never never weary of the
grand old song;
Glory to God, hallelujah!
We can sing it loud as ever with
our faith more strong;
Glory to God, hallelujah!
O the children of the Lord have
a right to shout and sing,
For the way is growing bright,
and our souls are on the wing,
We are going by and by to the
presence of the King!
Glory to God, hallelujah!**

**我们不会疲倦不唱这首旧诗章，
荣耀归神，阿利路亚！
我们声浪依旧，信心比前更坚强，
荣耀归神，阿利路亚！
神的儿女有权利，
可以大喊并大唱，
因为前途更光明，
我们魂乐似飞翔，
不久我们到天上，
就要朝见我君王，
荣耀归神，阿利路亚！**

HYMN 诗歌 28 (1/4)

**We are lost amid the rapture of
redeeming love:
Glory to God, hallelujah!
We are seeking every moment
all its grace to prove:
Glory to God, hallelujah!
O the children of the Lord have
a right to shout and sing,
For the way is growing bright,
and our souls are on the wing,
We are going by and by to the
presence of the King!
Glory to God, hallelujah!**

我们浸沉在那救赎大爱、极乐中；
荣耀归神，阿利路亚！
我们心中乐极有如插翅上高空；
荣耀归神，阿利路亚！
神的儿女有权利，
可以大喊并大唱，
因为前途更光明，
我们魂乐似飞翔，
不久我们到天上，
就要朝见我君王，
荣耀归神，阿利路亚！

HYMN 诗歌 28 (2/4)

**We are going on to glory as the
Lord has told:
Glory to God, hallelujah!
Where the King in all His
beauty we shall soon behold:
Glory to God, hallelujah!
O the children of the Lord have
a right to shout and sing,
For the way is growing bright,
and our souls are on the wing,
We are going by and by to the
presence of the King!
Glory to God, hallelujah!**

我们要去之地乃是精金所建造；
荣耀归神，阿利路亚！
那里，我可面觐我王所有的光耀；
荣耀归神，阿利路亚！
神的儿女有权利，
可以大喊并大唱，
因为前途更光明，
我们魂乐似飞翔，
不久我们到天上，
就要朝见我君王，
荣耀归神，阿利路亚！

HYMN 诗歌 28 (3/4)

**There we'll shout redeeming mercy
in a glad new song;
Glory to God, hallelujah!
There we'll sing the praise of Jesus
with the blood-washed throng,
Glory to God, hallelujah!
O the children of the Lord have a
right to shout and sing,
For the way is growing bright, and
our souls are on the wing,
We are going by and by to the
presence of the King!
Glory to God, hallelujah!**

**那里, 我们要借新诗喊出救赎恩;
荣耀归神, 阿利路亚!
那里, 我们要同众圣亲近耶稣身;
荣耀归神, 阿利路亚!
神的儿女有权利,
可以大喊并大唱,
因为前途更光明,
我们魂乐似飞翔,
不久我们到天上,
就要朝见我君王,
荣耀归神, 阿利路亚!**

HYMN 诗歌 28 (4/4)

**God, our Father, we adore Thee!
We, Thy children, bless Thy Name!
Chosen in the Christ before Thee,
We are "holy without blame."
We adore Thee! We adore Thee!
Abba's praises we proclaim!
We adore Thee! We adore Thee!
Abba's praises we proclaim!**

阿爸父神，我们拜祢，
称颂祢名永无止！
祢选我们，在基督里，
成为圣洁无瑕疵。
我们敬拜，因祢大恩，
赞美阿爸当高声！
我们敬拜，因祢大恩，
赞美阿爸当高声！

HYMN 诗歌 1 (1/3)

**Son Eternal, we adore Thee!
Lamb upon the throne on high!
Lamb of God, we bow before Thee,
Thou hast brought Thy people nigh!
We adore Thee! We adore Thee!
Son of God, who came to die!
We adore Thee! We adore Thee!
Son of God, who came to die!**

**永远之子，我们拜祢——
登上宝座的羔羊！
神的羔羊，我们屈膝，
祢领我们近身旁！
我们敬拜，因祢救赎，
神子竟来为人死！
我们敬拜，因祢救赎，
神子竟来为人死！**

HYMN 诗歌 1 (2/3)

**Father, Son and Holy Spirit –
Three in One! We give Thee praise!
For the riches we inherit,
Heart and voice to Thee we raise!
We adore Thee! We adore Thee!
Thee we bless, through endless days!
We adore Thee! We adore Thee!
Thee we bless, through endless days!**

**父、子、圣灵，三一之神，
我们今向祢颂赞！
承受祢的一切丰盛，
口唱心和发感赞！
我们敬拜，因祢所是，
我们颂扬到万代！
我们敬拜，因祢所是，
我们颂扬到万代！**

HYMN 诗歌 1 (3/3)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 23/02/2025

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息

Matthew 马太福音 4:1-11

**Christ, the Seed of the
Woman, is the Last Adam
基督, 女人的后裔,
是末后的亚当**

Announcements 报告

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 22/02/2025 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告

¹ In those days John the Baptist came preaching in the wilderness of Judea, ² and saying, “Repent, for the kingdom of heaven is at hand!” ³ For this is he who was spoken of by the prophet Isaiah, saying: “The voice of one crying in the wilderness: ‘Prepare the way of the Lord; Make His paths straight.’ ”
⁴ Now John himself was clothed in camel’s hair, with a leather belt around his waist; and his food was locusts and wild honey. ⁵ Then Jerusalem, all Judea, and all the region around the Jordan went out to him

Matthew 马太福音 3:1-5

⁶ and were baptized by him in the Jordan, confessing their sins. ⁷ But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, “Brood of vipers! Who warned you to flee from the wrath to come? ⁸ Therefore bear fruits worthy of repentance, ⁹ and do not think to say to yourselves, ‘We have Abraham as *our* father.’ For I say to you that God is able to raise up children to Abraham from these stones. ¹⁰ And even now the ax is laid to the root of the trees. Therefore every tree which does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.

Matthew 马太福音 3:6-10

¹¹ I indeed baptize you with water unto repentance, but He who is coming after me is mightier than I, whose sandals I am not worthy to carry. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. ¹² His winnowing fan *is* in His hand, and He will thoroughly clean out His threshing floor, and gather His wheat into the barn; but He will burn up the chaff with unquenchable fire.” ¹³ Then Jesus came from Galilee to John at the Jordan to be baptized by him. ¹⁴ And John *tried to* prevent Him, saying, “I need to be baptized by You, and are You coming to me?”

Matthew 马太福音 3:11-14

¹⁵ But Jesus answered and said to him, “Permit *it to be so* now, for thus it is fitting for us to fulfill all righteousness.” Then he allowed Him. ¹⁶ When He had been baptized, Jesus came up immediately from the water; and behold, the heavens were opened to Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove and alighting upon Him. ¹⁷ And suddenly a voice *came* from heaven, saying, “This is My beloved Son, in whom I am well pleased.”

Matthew 马太福音 3:15-17

¹那时，有施洗的约翰出来，在犹太的旷野传道说：
²“天国近了，你们应当悔改！”³这人就是先知以赛亚所说的，他说：“在旷野有人声喊着说：
‘预备主的道，修直祂的路！’”
⁴这约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫、野蜜。⁵那时，耶路撒冷和犹太全地并约旦河一带地方的人，都出去到约翰那里，⁶承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。⁷约翰看见许多法利赛人和撒都该人也来受洗，就对他们说：“毒蛇的种类！谁指示你们逃避将来的愤怒呢？”

Matthew 马太福音 3:1-7

⁸你们要结出果子来,与悔改的心相称!⁹不要自己心里说:‘有亚伯拉罕为我们的祖宗。’我告诉你们,神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来。¹⁰现在斧子已经放在树根上,凡不结好果子的树就砍下来,丢在火里。¹¹我是用水给你们施洗,叫你们悔改;但那在我以后来的,能力比我更大,我就是给他提鞋也不配,他要用圣灵与火给你们施洗。¹²他手里拿着簸箕,要扬净他的场,把麦子收在仓里,把糠用不灭的火烧尽了。”¹³当下耶稣从加利利来到约旦河,见了约翰,要受他的洗。¹⁴约翰想要拦住他,说:“我当受你的洗,你反倒上我这里来吗?”

Matthew 马太福音 3:8-14

¹⁵ 耶稣回答说：“你暂且许我，因为我们理当这样尽诸般的义。”于是约翰许了他。¹⁶ 耶稣受了洗，随即从水里上来。天忽然为他开了，他就看见神的灵仿佛鸽子降下，落在他身上；¹⁷ 从天上有声音说：“这是我的爱子，我所喜悦的。”

Matthew 马太福音 3:15-17

Baptism 受浸

Theme 主题

John the Baptist

施洗约翰

Background 背景

³ For this is he who was spoken of by the prophet Isaiah, saying:

“The voice of one crying in the wilderness:

‘Prepare the way of the Lord;

Make His paths straight.’ ”

⁴ Now John himself was clothed in camel’s hair, with a leather belt around his waist; and his food was locusts and wild honey.

Matthew 马太福音 3:3-4

John the Baptist

施洗约翰

Background 背景

³这人就是先知以赛亚所说的,他说:“在旷野有人声喊着说:
‘预备主的道,修直祂的路!’”

⁴这约翰身穿骆驼毛的衣服,腰束皮带,吃的是蝗虫、野蜜。

Matthew 马太福音 3:3-4

To the Crowd

向着群众

⁵ Then Jerusalem, all Judea, and all the region around the Jordan went out to him ⁶ and were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.

⁵ 那时，耶路撒冷和犹太全地并约旦河一带地方的人，都出去到约翰那里，⁶ 承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。

Matthew 马太福音 3:5-6

To the Pharisees and Sadducees

向着法利赛人和撒都该人

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, “Brood of vipers! Who warned you to flee from the wrath to come?

8 Therefore bear fruits worthy of repentance, 9 and do not think to say to yourselves, ‘We have Abraham as *our* father.’ For I say to you that God is able to raise up children to Abraham from these stones. 10 And even now the ax is laid to the root of the trees. Therefore every tree which does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.”

Matthew 马太福音 3:7-10

To the Pharisees and Sadducees

向着法利赛人和撒都该人

⁷ 约翰看见许多法利赛人和撒都该人也来受洗，就对他们说：“毒蛇的种类！谁指示你们逃避将来的愤怒呢？
⁸ 你们要结出果子来，与悔改的心相称！⁹ 不要自己心里说：‘有亚伯拉罕为我们的祖宗。’我告诉你们，神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来。¹⁰ 现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里。”

Matthew 马太福音 3:7-10

Baptism with the Holy Spirit and Fire

用圣灵与火施浸

I indeed baptize you with water unto repentance, but He who is coming after me is mightier than I, whose sandals I am not worthy to carry. He will baptize you with the Holy Spirit and fire.

我是用水给你们施洗，叫你们悔改；但那在我以后来的，能力比我更大，我就是给祂提鞋也不配，祂要用圣灵与火给你们施洗。

Matthew 马太福音 3:11

Then I remembered the word of the Lord, how He said, ‘John indeed baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit.’

我就想起主的话说：“约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗。”

Acts 使徒行传 11:16

⁴ Then Paul said, “John indeed baptized with a baptism of repentance, saying to the people that they should believe on Him who would come after him, that is, on Christ Jesus.” ⁵ When they heard *this*, they were baptized in the name of the Lord Jesus. ⁶ And when Paul had laid hands on them, the Holy Spirit came upon them, and they spoke with tongues and prophesied.

⁴ 保罗说：“约翰所行的是悔改的洗，告诉百姓当信那在他以后要来的，就是耶稣。” ⁵ 他们听见这话，就奉主耶稣的名受洗。 ⁶ 保罗按手在他们头上，圣灵便降在他们身上，他们就说方言，又说预言。

Acts 使徒行传 19:4-6

The Baptism of Jesus

耶稣受浸

¹⁵ But Jesus answered and said to him, “Permit *it to be so* now, for thus it is fitting for us to fulfill all righteousness.” Then he allowed Him. ¹⁶ When He had been baptized, Jesus came up immediately from the water; and behold, the heavens were opened to Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove and alighting upon Him. ¹⁷ And suddenly a voice *came* from heaven, saying, “This is My beloved Son, in whom I am well pleased.”

Matthew 马太福音 3:15-17

The Baptism of Jesus

耶稣受浸

15 耶稣回答说：“你暂且许我，因为我们理当这样尽诸般的义。”于是约翰许了他。
16 耶稣受了洗，随即从水里上来。天忽然为他开了，他就看见神的灵仿佛鸽子降下，落在他身上；¹⁷ 从天上有声音说：“这是我的爱子，我所喜悦的。”

Matthew 马太福音 3:15-17

Memory Verse 背诵经节 (16-02-2025)

Matthew 马太福音 3:17

**And suddenly a voice *came* from heaven, saying,
“This is My beloved Son, in whom I am well pleased.”**

从天上有声音说：“这是我的爱子，我所喜悦的。”